



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ל"ה ע"א

פרשת בא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

על גבי רוחא דנשיב, ואסתלק מעל תהומא, ולא חפא ליה. כיון דתהומא אתנהיר, ואיהו אסתלק, כדין הוה נהירו.

תרגום לעברית

ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור. האיר האור שלמעלה והכה על גב הרוח שנשבה, והסתלק מעל התהום ולא כסה אותו. כיון שהאיר התהום והוא הסתלק, אז היה אור.

טקסט הזוהר

דא נהיר על רישיה, ומיא הו נפקי מגו אפותיה, ורוחא נשיב לעילא. ונהיר מנהירו דא, עד דהוה נחית נהוריה, מנצנצא לשבעין ותריין נהורין דשמשא, כיון דאינון נהורין אתרשימו בגו שמשא לתתא, הו (קפ"ח ע"א) חייבא דעלמא ידעין בהו, והו פלחין לשמשא. כיון דאסתכל קודשא בריך הוא באינון חייבא, סליק נהוריה וגניז ליה אמאי גניז ליה. בגין דההוא תנין, הוה סליק ונחית, ובטש באינון יאורין, עד דגניז ליה ולא אתגליא.

זֶה מֵאִיר עַל רֹאשׁוֹ, וּמִיָּם הָיוּ יוֹצְאִים מִתּוֹךְ מִצְחוֹ, וְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת לְמַעַלָּה וּמֵאִירָה מֵאוֹר
זֶה, עַד שֶׁהָיָה יוֹרֵד אוֹרוֹ, מִנְצִנֵּץ לְשִׁבְעִים וּשְׁנַיִם אוֹרוֹת שֶׁל הַשֶּׁמֶשׁ. כִּיּוֹן שְׁאוֹתָם אוֹרוֹת
נִרְשְׁמוּ בְּתוֹךְ הַשֶּׁמֶשׁ לְמַטָּה, הָיוּ הִרְשָׁעִים שֶׁל הָעוֹלָם יוֹדְעִים בָּהֶם וְהָיוּ עוֹבְדִים לַשֶּׁמֶשׁ.
כִּיּוֹן שֶׁהִסְתַּכֵּל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאוֹתָם הִרְשָׁעִים, סָלַק אֶת אוֹרוֹ וּגְנָז אוֹתוֹ. לָמָּה גְנָז
אוֹתוֹ? מִשּׁוּם שְׁאוֹתוֹ תִּנָּיִן הָיָה עוֹלָה וַיּוֹרֵד וּמָכָה בְּאוֹתָם יְאוֹרִים, עַד שֶׁגְּנָז אוֹתוֹ וְלֹא
הִתְגַּלָּה.

טקסט הזוהר

וְזָרַע לִיָּה זְרוּעָא בְּחַד צְדִיק, דְּאִיהוּ גִנְנָא דְּגִנְתָּא, וְזְרוּעָא דְּזָרַע בְּגִנְתָּא, בְּגִנְזוֹ בְּטַמִּירוֹ
(ס' א הא) דְּהָאִי אוֹר אִיהוּ.

תרגום לעברית

וְזָרַע אוֹתוֹ הַזָּרַע בְּצְדִיק, שֶׁהוּא הַגֵּנֶן שֶׁל הַגֵּן, וְהַזָּרַע שֶׁנִּזְרַע בְּגֵן הוּא גִנְיֹזת וּטְמִינֹת (זֶה)
שֶׁל הָאוֹר הַזֶּה הוּא.

טקסט הזוהר

כַּד הָאִי הַתִּנָּיִן הַגָּדוֹל, חֲמִי דְּצִמְח בְּגִנְתָּא זְרוּעָא דְּאוֹר דָּא, כְּדִין אֲתַעֵר לְסִטְרָא אַחֲרָא,
לְהֵהוּא נִהָר דְּאֶקְרִי גִיחוּן. וְאֲתַפְּלְגוּ מִימֵי דְּהָאִי גִיחוּן, חַד שְׁבִילָא דִּילֵיהּ, אִיהוּ אֲזִיל גּוֹ
הֵהוּא זְרוּעָא דְּאֶצְמַחָא גּוֹ גִנְתָּא, וְאֲנֵהִיר בֵּיהּ בְּרַבּוֹ דְּזְרוּעָא דָּא, וְאֶקְרִי גִיחוּן.

תרגום לעברית

כְּשֶׁהַתִּנָּיִן הַגָּדוֹל הַזֶּה רוֹאֶה שֶׁצִּמְח בְּגֵן זָרַע שֶׁל אוֹר זֶה, אָז מִתְעוֹרֵר לְצַד הָאֲחֵר לְאוֹתוֹ
נִהָר שֶׁנִּקְרָא גִיחוּן. וְנִחְלָקִים מִימֵי הַגִּיחוּן הַזֶּה, שְׁבִיל אֶחָד שְׁלֹו, הוּא הוֹלֵךְ לְתוֹךְ אוֹתוֹ
זָרַע שֶׁצִּמְח בְּתוֹךְ הַגֵּן, וּמֵאִיר בּוֹ בְּגִדְל הַזָּרַע הַזֶּה, וְנִקְרָא גִיחוּן.

ומגוֹ הָהוּא רַבּוּ דְזִרְוּעָא דָא, אֲסִתְלַק לְרַבּוּ דְשְׁלֵמָה מְלָכָא, כַּד אֲסִתְלַק לְמַלְכוּ, דְכְּתִיב, (מלכים א' א') וְהוֹרְדָתֶם אוֹתוֹ אֶל גִּיחוֹן, וְכְתִיב וּמָשַׁח אוֹתוֹ שָׁם. שָׁם, וְלֹא בְּאַתְר אַחֲרָא, בְּגִין דְּהוּא יָדַע דְּדוּד מְלָכָא דָא, וּמִימּוֹי אַחֲרָנִין אֲסִתְלָקוּ לְמַלְכוּ אַחֲרָא, וְדָא אִיהוּ מְלָכָא דְאִיהוּ תְקִיפָא.

תרגום לעברית

ומתוך גדלות של אותו הַזֶּרַע עָלָה לְגַדְלָה שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ, כְּשֶׁעָלָה לְמַלְכוּת, שְׁכָתוּב (מלכים א א) וְהוֹרְדָתֶם אוֹתוֹ אֶל גִּחוֹן, וְכָתוּב וּמָשַׁח אוֹתוֹ שָׁם. שָׁם, וְלֹא בְּמָקוֹם אַחֵר, מְשׁוּם שֶׁאֵת זֶה יָדַע דְּדוּד הַמֶּלֶךְ, וּמִימּוֹי הָאַחֲרִים עָלוּ לְמַלְכוּת אַחֲרָת, וְזֶהוּ הַמֶּלֶךְ שֶׁהוּא תְקִיף.

טקסט הזוהר

וְהָאִי הַתַּנִּין הַגָּדוֹל, אֲתַעֲר לִיה, וְאֲסִתְלַק סְנַפִּירוֹי דְּהָאִי תַנִּין, בְּהָהוּא נָהָר, לְאַתְתְּקָפָא בֵּיה. וְכָל אֵינּוֹן שָׂאָר יְאוּרִין כָּלְהוּ, סְלָקִין וְנַחֲתִין בְּתַקְפָּא דְּהָאִי הַתַּנִּין הַגָּדוֹל, וְתַאֲב וְעָאֵל לְהָהוּא יְאוּרָא שְׂכִיכָא, וְאַשְׁתַּכַּךְ בֵּיה.

תרגום לעברית

וְהַתַּנִּין הַגָּדוֹל הָיָה הַתַּעֲוִרֵר אֵלָיו, וְהַתַּעֲלוּ סְנַפִּירוֹי שֶׁל הַתַּנִּין הַזֶּה בְּאוֹתוֹ נָהָר לְהַתְחַזֵּק בוֹ, וְכָל אוֹתָם שָׂאָר הַיְאוּרִים עוֹלִים וְיוֹרְדִים בְּתַקְפּוֹ שֶׁל הַתַּנִּין הַגָּדוֹל הַזֶּה, וּמִשְׁתַּוָּקֵק וְנִכְנָס לְתוֹךְ יְאוּר הַשֶּׁקֶט וְשׁוֹכֵךְ בוֹ.

טקסט הזוהר

וְכַדִּין, כַּד הָהוּא אוֹר אֲתַגְנִיז (ס' א לנטלא) לְעִיּוּלָא לִיה הָהוּא גִנְנָא דְקַאמְרָן, כַּדִּין נָפַק חֲשֵׁךְ קְדָמָאָה, וּבְטַשׁ עַל רִישִׁיה, בְּהָהוּא נּוֹקְבָא דְאַתְמַתְחָא בֵּיה, וְאַתְפָּרֵשׁ חַד חוּטָא, בֵּין הָהוּא נְהִירוֹ דְאוֹר דָּא דְאַתְגְנִיז, וּבֵין הָהוּא חֲשׁוּכָא דְחֲשֵׁךְ דָּא, דְכְּתִיב, (בראשית א') וַיִּכְבֹּד אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֲשֵׁךְ.

וְאֵז, כְּשֶׁאֹתוֹ אֹר נִגְנָז (להסיעו) לְהַעֲלוֹתוֹ אוֹתוֹ גִּנָּן שְׁאֲמָרְנֹ, אֲזִ יוֹצֵא הַחֶשֶׁךְ הָרָאשׁוֹן
וּמִכָּה עַל רֹאשׁוֹ בְּאוֹתוֹ נִקְבַּ שְׁנַעֲשָׂה בּוֹ, וְנִפְרָד חוּט אֶחָד בֵּין אוֹתוֹ הָאֹר שֶׁל הָאֹר הַזֶּה
שְׁנִגְנָז, וּבֵין אוֹתָהּ חֲשֵׁכָה שֶׁל הַחֶשֶׁךְ הַזֶּה, שְׁכָתוֹב (בראשית א) וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר
וּבֵין הַחֶשֶׁךְ.

טקסט הזהר

הַאִי תַנִּין, תָּב בְּהֵהוּא פְּרִישׁוֹ דְּהַאִי חוּטָא דְּאַפְרִישׁ, וְאַפְרִישׁ לְאַיִנוֹן (נ"א בין אינון)
יְאוּרִין, גּוֹ חֲשׁוּכָא, וְאַתְפָּרְשׁוֹ נוֹנִין לְזַנְיָהּוּ אֵלִין מְאֵלִין, בְּהֵהוּא פְּרִישׁוֹ.

תרגום לעברית

הַתַּנִּין הַזֶּה שָׁב בְּאוֹתָהּ הַפְּרָדָה שֶׁל הַחוּט שֶׁהִפְרִיד, וְהִפְרִיד אֶת אוֹתָם (בין אותם)
יְאוּרִים לְתוֹךְ הַחֲשֵׁכָה, וְנִפְרָדִים דְּגִים לְמִינֵיהֶם אֵלֶּה מְאֵלֶּה בְּאוֹתָהּ הַפְּרָדָה.

טקסט הזהר

וְכַד אֶתְפָּרְשׁוֹ מִיֵּין עֲלָאִין קְדִישִׁין. כָּל אִינוֹן יְאוּרִין אֶתְפָּרְשׁוֹ, וְעֲאֵלוֹ לְגוֹ הֵהוּא יְאוּרָא
שְׂכִיכָא דְּאַתְבָּרִיר מְכֻלָּהּ, וְנִפְיָק וְעֲאֵלִין בִּיהַ תִּלְתָּ (כלק קצ"ו) זְמַנִּין בְּיוֹמָא.

תרגום לעברית

וְכַשְּׁנִפְרָדוּ הַמַּיִם הָעֲלִיּוֹנִים הַקְּדוּשִׁים, כָּל אוֹתָם הַיְּאוּרִים נִפְרָדִים, וְנִכְנָסוּ לְתוֹךְ אוֹתוֹ
הַיְּאוּרִי הַשְּׂקֵט שֶׁנִּבְחַר מִכָּלֶם, וַיּוֹצֵאִים וְנִכְנָסִים בּוֹ שֶׁלֹּשׁ פַּעֲמִים בְּיוֹם.

טקסט הזהר

וְכָל אִינוֹן נוֹנִין דְּמַגְדֵּלֵן גּוֹ אִינוֹן יְאוּרִין, פְּרִישָׁן אֵלִין מְאֵלִין, וְאַקְרוֹן לִילּוֹת, וְאַלִּין אִינוֹן
רֹאשִׁין לְכָל אִינוֹן נוֹנִין דְּנִפְקִין לְבָר, וְאַלִּין שְׁלֵטִין עַל כָּלָהּ. וְאַלִּין אֶקְרוֹן בְּכוּרֵי
מְצָרִים, וּמִהֲכָא אֶתְבָּדֵר לְבָר בּוּכְרִין, וְכָלָהּ אֶתְזַנּוּ מִשְׁקִיו דְּאִינוֹן יְאוּרִין. וְהַאִי הַתַּנִּין
הַגָּדוֹל, שְׁלֵטָא עַל כָּלָהּ.

וְכָל אוֹתָם דְּגִים שְׁגָדְלִים תּוֹךְ אוֹתָם יְאוּרִים, נִפְרָדִים אֶלֶּה מֵאֶלֶּה, וְנִקְרָאִים לִילּוֹת, וְאֶלֶּה הֵם רְאשֵׁים לְכָל אוֹתָם דְּגִים שְׂיוּצָאִים הַחוּצָה, וְאֶלֶּה שׁוֹלְטִים עַל כָּלֶם, וְאֶלֶּה נִקְרָאִים בְּכוּרֵי מִצְרַיִם. וּמִכָּאן הִתְפָּזְרוּ הַחֻצָּה הַבְּכוּרִים, וְכָלֶם נִזְוָנִים מִהִשְׁקָאת אוֹתָם יְאוּרִים. וְהַתִּנִּין הַגָּדוֹל הַזֶּה שׁוֹלֵט עַל כָּלֶם.

טקסט הזוהר

וְכָלֹא בִּפְרִישׁוֹ דְּמִיין עֲלָאִין, דְּכַתִּיב וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם, וְאַתְרֵשִׁימוּ מִיין קְדִישִׁין עֲלָאִין, וְאַתְפָּרְשׁוּ לְעִילָא, וּמִיין תַּתְּאִין, אֲתַפָּרְשׁוּ כְּלָהּ אֵלִין מֵאֵלִין, קְדִישִׁין וּדְלָא קְדִישִׁין, וְעַל דָּא אֶקְרוּן מְלָאכִין עֲלָאִין פְּרִישָׁן, בְּגִין דְּאַתְפָּרְשׁוּ אֵלִין מֵאֵלִין לְזַנְיָהּ.

תרגום לעברית

וְהַסֵּל בְּהַבְדֵּלַת הַמַּיִם הָעֲלִיוֹנִים, שְׁכָתוֹב וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם, וְנִרְשְׁמוּ מַיִם הַקְּדוּשִׁים הָעֲלִיוֹנִים וְנִפְרָדוּ לְמַעְלָה, וְהַמַּיִם הַתַּחְתּוֹנִים, נִפְרָדוּ כָּלֶם אֶלֶּה מֵאֶלֶּה, קְדוּשִׁים וְשֵׁלָא קְדוּשִׁים, וְעַל זֶה נִקְרָאוּ מְלָאכִים עֲלִיוֹנִים פְּרוּדִים, מִשּׁוּם שֶׁנִּפְרָדוּ אֶלֶּה מֵאֶלֶּה לְמִינֵיהֶם.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֲשֵׁב מִזְרִיעַ זֶרַע, רְזָא דָא, כִּד הָאִי הַתִּנִּין הַגָּדוֹל, הָוָה נָשִׁיב רוּחָא בְּהָוָא נֹקְבָא, וּמִרְפָּרָא לְגַבֵּי עִילָא, כָּל אֵינוֹן עֲשֻׁבִין הָוָה מְהִפֵּךְ לוֹן לִיבִישׁוֹ, עַד דְּרוּחָא אַחֲרָא נָשִׁיב בְּהָוָא רוּחָא, וְשָׁכִיף לִיהָ לְתַתָּא, וְעֲשֻׁבִין צִמְחוּ כְּמִלְקִדְמִין. וְשֵׁלְטִין וּמִשְׁבָּחָן וְאוּדָן קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֲשֵׁב מִזְרִיעַ זֶרַע. סוּד זֶה, כְּשֶׁהַתִּנִּין הַגָּדוֹל הָיָה מְנַשֵּׁב רוּחַ בְּאוֹתוֹ נֹקֵב וּמִרְחֵף כָּלִפִּי מַעְלָה, אֵת כָּל אוֹתָם הָעֲשֻׁבִים הָיָה הוֹפֵךְ אוֹתָם לִיבֵשׁ, עַד שְׁרוּחַ אַחֲרֵת נוֹשֶׁבֶת בְּאוֹתָהּ רוּחַ וּמִשְׁקִיטָהּ אוֹתָהּ לְמַטָּה, וְהָעֲשֻׁבִים צִמְחוּ כְּבִתְחֻלָּה,

ושולטים ומשפחים ומודים לפני הקדוש ברוך הוא.

טקסט הזהר

מסטר שמאל, ולגו יאורא שכיכא, נפקין בעירין לזנייהו, ואזלין למקרב לגבי דאינון
עשבין ולא יכלין, ותבין לאתרניהו. כל אלין יאורין אזלין ושאטין, עם ההוא תנינא
דשליט בהו, וסחרין לאינון עשבין, ולא יכלין. בר לזמניו, דרוחא עלאה לא נשיב,
ואיהו מרפרפא רוחא בההוא נוקבא דלעילא, כמה דאוקימנא, כדין שליט ההוא רוחא
על אינון עשבין.

תרגום לעברית

מצד שמאל ולתוך היאור השקט יוצאות בהמות למיניהן, והולכים להתקרב לאותם
עשבים ולא יכולים, ושבים למקומם. כל היאורים הללו הולכים ושטים עם אותו
התנין ששולטים בהם, ומקיפים את אותם העשבים ולא יכולים, פרט לפעמים שרוח
עליונה אינה נושבת, והיא מרחפת הרוח באותו הנקב שלמעלה, כמו שבארנו, ואז
שולטת אותה הרוח על אותם עשבים.

טקסט הזהר

ויאורא שכיכא תב לאתרניה, וסלקא ונחתא. ובגין דמימיו שכיכין, אזיל בשכיכו, והאי
התנים הגדול סלקא לגבי אינון יאורין, ועשבין כללו סחרניה דההוא יאורא
שכיכא ואלין (נ"א ואינון) מגדלין בכל עיבר, כדין סלקא ההוא תנינא ואתרבי
בינייהו, ותב לכל אינון יאורין.

תרגום לעברית

והיאור השקט שב למקומו, ועולה ויורד. ומשום שמימיו שקטים, הולך בשקט.
והתנים הגדול הזה עולה לאותם יאורים, וכל העשבים מתגדלים סביב אותו היאור
השקט, ואלה (והם) גדלים בכל עבר, ואז עולה אותו תנין ומתגדל ביניהם, ושב אל

טקסט הזהור

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מֵאֲרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, דָּא אִיהוּ נָחַשׁ בְּרִיחַ. אַמַּאי בְּרִיחַ. בְּגִין דְּסָגִיר לְתַרְיֵין סְטָרִין, וְלֹא נָפִיק לְעֵלְמִין אֲלָא חַד זְמַנָּא לְיֻבְלָא.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מֵאֲרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם. זֶהוּ נָחַשׁ בְּרִיחַ. לָמָּה בְּרִיחַ? מִשּׁוּם שְׁסוּגָר אֶת שְׁנֵי הַצְּדָדִים, וְלֹא יוֹצֵא לְעוֹלָמִים, אֲלָא פַּעַם אַחַת בְּיֻבֵּל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ה ע"ב) ◆

טקסט הזהור

וּבְסִפְרֵי קְדָמָאִי, דָּא נָחַשׁ עֲקֻלְתוֹן, דְּאִיהוּ בְּעֻקְמֵי תְדִיר, וְאִיִּתִּי לְוֹטִין עַל עֲלָמָא, כַּד הָאִי קָם, אֲתַבֵּר תּוֹקְפִיהָ

תרגום לעברית

וּבְסִפְרֵי הָרֵאשׁוֹנִים, זֶה נָחַשׁ עֲקֻלְתוֹן, שֶׁהוּא תְּמִיד בְּעֻקְמֵימוֹת, וּמִכֵּיא קְלָלוֹת עַל הָעוֹלָם. כְּשֶׁזֶה קָם - נִשְׁפָּר תְּקֻפוֹ שֶׁל אוֹתוֹ הַתַּנִּין, וְלֹא יָכוֹל לַעֲמֹד עַד שְׂאוּבָד גּוֹפּוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כּוֹפֵף אוֹתוֹ לְתוֹךְ הַיָּם כְּשֶׁנִּכְנַס אֵלָיו, וְהוּא דוֹרֵךְ עַל תְּקֻפוֹ שֶׁל הַיָּם, וְתִקֵּף הַיָּם הַזֶּה הוּא תַנִּין, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (אִיּוֹב ט) וְדוֹרֵךְ עַל בְּמִתֵּי יָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.